



►► **Furchtbare Tat:**  
Vierjähriger in Garrucha ging  
bis zu seinem gewaltsamen  
Tod durch die Hölle **Seite 2**



►► **Reale Kameradin:**  
Wenig Wirbel um Prinzessin  
Leonor an der Pilotenschule  
in San Javier **Seite 5**

## Rücktritt gefordert

**Dénia – sk.** Auch Dénia hat einen Skandal über die unredliche Weitergabe interner Informationen. Im Zentrum der Kritik steht Bau-stadträtin Maria Josep Ripoll. Deren Rücktritt fordert der APTD-Verband touristischer Bauträger wegen Unregelmäßigkeiten im Zuge der Veröffentlichung der Bebauungspläne für den Montgó und Marines-Deveses.

## Rote Ampel gilt für alle

**Llíber – sk.** Dass auch Radsportler nicht über dem Gesetz stehen, zeigt ein Vorfall in Llíber. Ein Ortspolizist hat dort zehn Profi-Fahrer des Teams Groupama-FDJ mit je 100 Euro Strafe belegt, weil sie bei roter Ampel und als Geisterfahrer durch die enge Ortsdurchfahrt gebrettert waren. In den Sozialen Netzwerken wurde sein Einsatz gefeiert.

## Blitz schlägt in Palme ein

**Callosa de Segura – sg.** Das Unwetter Emilia ist über die Vega Baja hinweggefegt und hat Montagmorgen, 15. Dezember, einen spektakulären Zwischenfall verursacht. Ein Blitz schlug in eine Palme ein und setzte sie vollständig in Brand, wie das Wetterportal MeteOrihuela in einem Video zeigt.

# Schoko-Macher



Foto: Lara Reile

Seit 1892 werden bei Chocolate Pérez süße Träume wahr. Ein Besuch in der Fabrik in Villajoyosa. **S. 7**

# Erschöpfte Ärzte

## Mediziner-Streik für bessere Bedingungen

„Jede gearbeitete Stunde muss bezahlt werden!“ oder „Erschöpfte Ärzte, schlecht behandelte Patienten“: Den Ärzten

stoßen die Arbeitsbedingungen im öffentlichen Gesundheitswesen übel auf. Mehr als 100.000 klagten über lange Schichtdienste, Personalmangel, schlechte Arbeitsbedingungen. In der vergangenen Woche und damit mitten in der Grippewelle haben auch Ärzte in der Region Valen-

cia vier Tage lang wegen des neuen Statuts für medizinisches Personal gestreikt, das Gesundheitsministerin Mónica García (Sumar) ausarbeitet.

Laut Valentias Gesundheitsministerium folgten 15 Prozent dem Aufruf zum Streik, weswegen 8.000 Arzttermine, 6.000

diagnostische Untersuchungen und 206 Operationen auf unbekannt verschoben werden mussten. Ganz andere Zahlen präsentierte der Medizinverband CESM, gemäß dem 90 Prozent der Mediziner in den Krankenhäusern und 75 Prozent der Allgemeinärzte teilnahmen.

**Daheim statt im Heim!**

Wir betreuen Senioren in Spanien und Deutschland im Bereich Hauswirtschaft und Grundpflege (24-Stunden-Versorgung)



+34 687 306 688  
contacto@re24casa.es  
www.re24casa.es



**MARKISEN**  
TOLDOS GUARDAMAR  
EXPRESS

VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG

**40% OFF**

BIS 31. DEZEMBER  
MEHR AUF SEITE 3  
**+34 966 726 258**

**taxadora** 

 **Ferienhaus in Spanien? Jährliche Steuererklärung ist Pflicht** 

✓ **Steuererklärung für Nichtansässige in Spanien**  
✓ **In 5 Minuten von zu Hause aus erledigt**

**„Modelo 210“ - Ab nur 34,95 €**

Reichen Sie Ihre Steuererklärung jetzt online ein  
**www.taxadora.com**



## Bilanz in der Krise

Nach all den Skandalen von sexueller Belästigung und Korruption hängt die Regierung in den Seilen. Die Mehrheiten im Parlament bröckeln nach dem Bruch mit Junts auch weg. Dennoch gibt sich Ministerpräsident Pedro Sánchez bei seiner Bilanz kämpferisch und will bis 2027 durchhalten.

Mehr in der



# Öffentliches Leiden

## Vierjähriger tot in Garrucha gefunden – Mutter und Partner verhaftet

**Garrucha – sk.** Ein furchtbares Verbrechen erschüttert das Fischerdorf Garrucha an der Costa Cálida. Der vierjährige Lucas wurde am 3. Dezember gegen 23.30 Uhr tot an einem Strandabschnitt und in einer historischen Lagerstätte namens El Cargadero zwischen Garrucha und Mojácar gefunden, sein kleiner Körper wies Spuren von Gewalt und sexuellem Missbrauch auf. Am 6. Dezember verordnete das Amtsgericht von Vera Untersuchungshaft für die schwangere Mutter und ihren Lebenspartner, gegen den ein Nährungsverbot vorlag. Der leibliche Vater des Kinds hielt sich zur Tatzeit nicht in der Provinz Almería auf.

Die polizeilichen Ermittlungen lenken den Blick in einen menschlichen Abgrund, den das nähere Umfeld der zerrütteten Familie, die Schule und Behörden ignoriert haben müssen. Der Anwalt des Großvaters mütterlicherseits, José Luis Martín, sprach von einem „absoluten Versagen“ aller Sicherheitsprotokolle. In den sozialen Netzwerken zirkuliert ein Video eines Anwohners, das den Verdächtigen zeigt, wie er im Hausgang den kleinen Lucas brutal misshandelt. Das Kind ging angeblich regelmäßig mit Blutergüssen und einmal mit einem gebrochenen Arm in die Schule.

Eine Verwandte suchte einmal die Guardia Civil auf und zeigte der Polizei Fotos von Lu-



Zwischen Garrucha und Mojácar wurde das Kind tot gefunden.

Foto: Sandra Gyurasits

cas mit Kopfverletzungen, doch mangels Anzeige schritt die Behörde nicht ein. Das Sozialamt schaute zu lange weg, auch der Jugendschutz unternahm nichts in Sachen Sorgerecht,

## ►► Mutter wollte dem Mörder ihres Kindes ein Alibi verschaffen

obwohl eine im fünften Monat schwangere Mutter mit Drogenproblemen und einem vierjährigen Kind unter prekären Umständen in einem piso patera – einer nicht regulierten Wohnung mit vielen Einwanderern – mit einem Mann lebte, der sich ihr laut gerichtlicher Anweisung vom 20. Oktober gar nicht nähern darf. Vor aller

Augen durchlebte der kleine Lucas ein Martyrium bis zu seinem gewaltsamen Tod.

Gegen die 21-jährige Mutter und ihren Lebenspartner wird wegen Mordes und kontinuierlicher Misshandlung ermittelt, nicht wegen Totschlags im Affekt oder Rausch. Die Guardia Civil hatte die Suche nach dem Jungen an jenem Mittwoch gegen 20 Uhr

nach einem Anruf aus der Notrufzentrale über ein vermisstes Kind aufgenommen. Um diese Zeit soll der leibliche Vater eine Handybotschaft der Mutter erhalten haben, in der sie sagt, sie habe ihr Kind getötet und am Strand zurückgelassen. Tatsächlich aber zeigen Aufnahmen von Videokameras deutlich, wie das Paar den Körper

von Lucas am jenem Mittwoch aus der Wohnung trägt, nachdem er der Gerichtsmedizin zufolge sexuell missbraucht und totgeprügelt wurde. Vermutlich im Beisein ihres Partners und um ihm ein Alibi zu verschaffen, schickte die Mutter um 19 Uhr eine wirre Nachricht auf dessen Handy über den schlechten Gesundheitszustand von Lucas, als ob er nicht anwesend wäre.

## Videokameras entlarven Paar

Diese Botschaft ging an die Großeltern und weiter an die Notrufzentrale und löste die Suchaktion aus. Kurz vor Mitternacht stellte sie sich der Polizei. Daraufhin wurde ihr Partner festgenommen mit einem Busticket für eine Fahrt nach Madrid am Folgetag.

# Spanien gegen Migrationspolitik

## Innenminister kritisiert Regelung für Abschiebung

**Brüssel – sk/dpa.** Spanien lehnt die in Brüssel erzielte Einigungen der EU über Migrationspolitik ab. Innenminister Fernando Grande-Marlaska zeigt sich weder überzeugt vom Konzept der Rückführungszentren noch von der Vereinbarkeit der Abschieberegulierung – und dabei steht der frühere Richter in Spanien am Pranger wegen seiner nicht zimperli-

chen Abschiebemethoden in den Exklaven Ceuta und Melilla. Das Europäische Parlament muss den Vorschlägen noch zustimmen. Die EU-Innenminister einigten sich darauf, 21.000 Schutzsuchende umzusiedeln, um unter Druck stehende EU-Mitglieder wie Griechenland und Italien zu entlasten. Ferner wollen die EU-Staaten den Druck auf abgelehnte Asylbewerber erhöhen und Abschiebungen effizienter abwickeln.

Auch Rückführungszentren in Drittstaaten sollen möglich sein. In diesen Return Hubs

sollen ausreisepflichtige Asylbewerber landen, die nicht in ihre Heimatländer abgeschoben werden können. Bei der Auslagerung von Asylverfahren spielt das Konzept der sicheren Drittstaaten eine wichtige Rolle. Dem Vorschlag der EU-Staaten nach könnte es zukünftig reichen, wenn ein Abkommen zwischen einem Mitgliedstaat und dem Drittstaat besteht. Schutzsuchende können demnach in Länder abgeschoben werden, zu denen sie keine familiäre, kulturelle oder sonstige Bindung haben. Abschiebungen in

die nordafrikanischen Länder Marokko, Tunesien und Ägypten sollen nach dem Willen der EU-Länder schneller gehen. Dafür sollen die Staaten zu sicheren Herkunftsländern erklärt werden, darunter sogar Kolumbien. Die Verschärfung der gemeinsamen Asylpolitik der EU trägt dem Erstarken rechter Parteien Rechnung. Derweil ging die Zahl der neuen Asylbewerber ging im ersten Halbjahr nach Angaben der EU-Asylagentur um 23 Prozent auf 399.000 neue Anträge zurück.



### Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG  
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,  
C/ Dr. Vicente Buigues, 4  
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:

Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:

Viola Haas

REDAKTION:

Tel. 617 369 006, info@cbz.es

WERBUNG:

Monika Fornell

Tel. 617 369 005

Susanne Thiemann

Tel. 617 369 465

anzeigen@cbz.es

DRUCKEREI:

Henneo Print S.L.,  
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:

Self Select Media, S.L.,  
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung  
Preisliste: Nr. 46



# Stehplatz im AVE

## Neue Vorstöße des spanischen Verkehrsministers

**Madrid – tl.** Der 8.33 Uhr-ICE von Aschaffenburg nach Frankfurt: Man kommt kaum in den Zug, drinnen drängen sich die Fahrgäste dicht an dicht und stehen bis hinein in die Gänge. So könnte es bald auch in den AVE-Zügen auf den Hochgeschwindigkeitsstrecken Spaniens aussehen. Nach Tempo 350 auf dem AVE-Netz und dem möglichen Kauf chinesischer Züge drehen sich die neuesten Gedankenspiele von Minister Óscar Puente um Fahrkarten ohne Sitzplatz-Bindung für das AVE-Netz oder um die Frage, warum Personen- und Gepäckkontrollen für die AVE-Züge heute noch notwendig sind.

### 350 im Stehen?

Ginge es nach dem Verkehrsminister, würde das Fahren mit der Eisenbahn in Spanien in manchen Aspekten so funktionieren wie im übrigen Europa. „Es gibt etwas, das in Europa



Foto: Ministerio de Fomento

Der Minister steht. Bald auch die Fahrgäste im AVE?

üblich ist, hier bei uns aber nicht gemacht wird: eine Fahrkarte ohne Sitzplatz kaufen“, sagt der Minister im Programm „20 Uhr und etwas“ (Hora Veintipico) des Radiosenders Cadena Ser. So könnte man für die AVE-Züge – jedenfalls auf der Kurzstrecke – auch Karten ohne Sitzplatz-Bindung verkaufen. Womit sich obendrein vermeiden ließe, dass Sitzplätze unbelegt bleiben. Die Maßnah-

me, so der Minister, würde Auslastung und Wirtschaftlichkeit der AVE-Züge erhöhen.

### Kontrollen nicht „europäisch“

In Richtung Wirtschaftlichkeit zielt auch die mögliche Abschaffung der Personen- und Gepäckkontrollen vor Einstieg in einen AVE-Zug. „In Wirklichkeit existieren diese Kontrollen nur in unsrem Land. Anderswo in Europa steigst du in einen AVE-Zug ohne jegliche Kontrolle. Ich glaube, das muss jemand irgendwann einmal ändern“, äußerte Puente. Für die Sicherheitskontrollen müsse der Schienennetzbetreiber Adif bislang jährlich rund 15 Millionen Euro aufwenden, was sich einsparen ließe.

Auch was neue Züge für das AVE-Netz anbetrifft, wiederholte Puente die Option, sich in China umzusehen. Zwar setze die Staatsbahn Renfe nach wie vor auf die neuen Avril-Züge des spanischen Herstellers Talgo. Man hoffe, dass die neuen Modelle nach dem Pannenstart 2024 nun ihre Zuverlässigkeit beweisen.



## Weihnachten anders

Weihnachten in Spanien ist anders, lauter, bunter – und vielerorts einzigartig. Es gibt noch Regionen, die dem Coca-Cola-Weihnachtsmann trotzen und stattdessen uralte Traditionen pflegen. So bringt

etwa im Baskenland ein verdrehter Köhler die Geschenke, in Katalonien schlagen Kinder auf einen Baumstamm ein und in Galicien werden Bäume gestreichelt und Kastanien verteilt.

Mehr in der



# TOLDOS GUARDAMAR

## EXPRESS

VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG



UNSER DEUTSCHSPRACHIGER  
FACHBERATER HILFT IHNEN  
GERNE WEITER.

# 24h

# 40% OFF

Rabatt auf alle unsere Produkte  
Bis 31. DEZEMBER

Das Jahr neigt sich dem Ende zu,  
Ihr Komfort beginnt!  
Nutzen Sie die letzte Gelegenheit, Ihr Zuhause für die Feiertage noch gemütlicher zu gestalten.

# +34 966 726 258

C/ Isla de Ibiza 12 . Pol. Ind. Los Mora - 03177 - San Fulgencio - Alicante

TOLDOS GUARDAMAR  
Großer Ausstellungsraum



info@toldosguardamar.com  
www.toldosguardamar.com

# MARKISEN

Finanzielle Starthilfe

**Pego – at.** Bis zu 250 Euro erhalten Eltern in Pego für die Geburt ihres Kindes im Jahr 2025. Insgesamt investiert das Rathaus 16.500 Euro in diesen sogenannten „Cheque bebé“, beantragt werden kann das Geld bis zum 15. Januar im Rathaus oder im elektronischen Rathaussitz. Voraussetzung ist, dass das Baby 2025 geboren wurde und die Familie bei der Geburt seit mindestens sechs Monaten in der Gemeinde gemeldet war. Mit dem Geld will das Rathaus Eltern helfen, Kosten zu decken.

Geld für die Tram

**Benidorm/Dénia – rei.** Der Betreiber Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana (FGV) investiert 2,7 Millionen Euro in die Wartung der Signal- und Kommunikationssysteme der Tramlinie 9 zwischen Benidorm und Dénia. Mit den Arbeiten soll der reibungslose und sichere Betrieb auf dem rund 50 Kilometer langen Abschnitt mit seinen 18 Stationen gewährleistet werden. Dazu gehören unter anderem die Instandhaltung von Signalen, Streckenelementen und Gleisen.

Restaurant Cande schließt

Abschied von traditionellem Lokal in Jáveas Hafenviertel

**Jávea – tp.** Eine Institution in Jáveas Hafenviertel ist Geschichte. Am 5. Dezember schloss das Restaurant Cande nach 65 Jahren endgültig seine Türen. „Es ist Zeit, in Rente zu gehen“, sagen Cande, Paqui und Mari Ros im Gleichklang, die das Lokal bislang betrieben – und dort praktisch ihr ganzes Leben verbrachten. Für viele sind die drei Schwestern deshalb die „Chicas del Bar“, die dort schon als Kinder halfen, Kartoffeln zu schälen.

Denn ihre Mutter Cande begann 1961, im Wohnzimmer der Familie günstige Hausmannskost zu servieren, für Bauarbeiter, die die benachbarte Kirche Virgen de Loreto und den Parador hochzogen. Auch Zimmer zur Übernachtung vermietete Cande, der Rest der Familie schlief, wo gerade Platz war. „Sie behandelte die Arbeiter, als ob sie ihre Mutter wäre“, sagt Paqui Ros.

Mutter Cande kochte für alle

Dann begann der Tourismusboom. Die Arbeiter bauten Hotels statt Kirchen und Urlauber strömten nach Jávea, zuerst Spanier, später Franzosen, Bri-



Die Schwestern Cande, Mari und Paqui Ros mit Stammgast aus Frankreich. Foto: Rest. Cande

ten und Deutsche. Mutter Cande kochte für alle, aber keine nordeuropäischen Kohlgerichte mit schweren Soßen, deren Zubereitung sie während ihrer Arbeit beim deutschen Konsul in

Restaurant mit Hausmannskost war fest in Frauenhand

Valencia gelernt hatte. Stattdessen gab es Thunfischkuteln, Kürbiskrapfen und Paella mit Sardellen, traditionelle Gerichte, die heute nur schwer zu finden sind in Restaurants der

Marina Alta. Der Vater sorgte als Fischer für Nachschub direkt aus dem Meer vor der Haustür. Das kam gut an – bis heute. „Wir hatten immer sehr treue und gemischte Kundschaft, auch viele Leute aus Jávea“, sagt Mari Ros.

Unterdessen professionalisierte Mutter Cande ihre Gastwirtschaft, die Familie zog um, das Lokal wurde renoviert. Ansonsten blieb alles gleich, in einer Zeit, in der es ungewöhnlich war, dass Frauen arbeiteten. „Unser Vater hätte es nicht gewagt, es ihr zu verbieten“,

glaubt Paqui Ros. „Nur sonntags hatte Cande frei, da ging sie lieber Wermut trinken.“

Das Cande blieb fest in Frauenhand: Anfang der 90er Jahre stiegen die drei Töchter in Vollzeit ein. In spezialisierter Arbeitsteilung – Paqui in der Küche, Cande junior im Service und Mari im Einkauf – setzten sie um, was sie beim Blick in die Töpfe ihrer Mutter gelernt hatten. Cande senior wachte bis zuletzt aufmerksam über alles. Noch mit 94 Jahren erstellte sie jeden Tag an einem Tisch in einer Ecke des Restaurants Einkaufslisten und plauschte mit Gästen.

# Falken Tours

REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

Folgen Sie uns auf Facebook

**Öffnungszeiten:** Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr · Sa. geschlossen

**La Marina:** hinter LIDL an der N-332, C/ Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 San Fulgencio, **Tel. 966 790 004** · ☎ **622 04 59 93**

**La Zenia:** Avda. de la Playa, 1, local 5, **Tel. 966 730 151** · ☎ **711 08 82 39**

Weitere Angebote auf Facebook:

## 2026 – 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Orchestra ab Valencia

	Innen ab	Balkon Fantastica BR2
02. Mai	959 €	1.249 €
23. Mai	959 €	1.249 €
15. Aug.	1.299 €	1.599 €
26. Sept.	1.049 €	1.349 €
3. Okt.	999 €	1.299 €
17. Okt.	999 €	1.299 €

\*Preis pro Person in Doppelkabine inklusive All inklusive Getränkepaket „Easy Plus“, Hafengeb. und Trinkgelder.  
\*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina, Elche, Benidorm und Ondara inklusive.

## 8 Tage Kreuzfahrt MSC Musica ab Teneriffa (jeden Sonntag vom 16.11.2025 – 5.4.2026)

**8 Tage Kreuzfahrt MSC Musica ab Teneriffa (jeden Sonntag vom 16.11.2025 – 5.4.2026)**

**Preise auf Anfrage**

## 7. Januar 2027 – 129 Tage Weltreise MSC Magnifica ab Barcelona

Innenkabine ..... ab 17.171€

Außenkabine .....ab 19.761€

Balkonkabine ..... ab 24.431€

Preis pro Person in Doppelkabine – inkl. 15 Landausflüge - Inklusive Getränke (Mineralwasser, Softdrinks, Bier, Weiß- und Rotwein/Hauswein) während des Mittag- und Abendessens im Haupt- und Buffetrestaurant inkl. Trinkgelder

Tödlicher Unfall

**El Verger – sk.** Ein 24-jähriger Franzose ist am 10. Dezember gegen 13 Uhr auf der Autobahn AP-7 nach einem Unfall von einem Lastwagen erfasst und tödlich verletzt worden. Der Unfall trug sich in Fahrtrichtung Valencia auf der Höhe von El Verger zu, als der junge Mann mit seinem Fahrzeug gegen die Leitplanke stieß. Nach der leichten Kollision stieg er aus dem Auto aus und wurde von einem Lkw überfahren. Die Guardia Civil sperrte zeitweise die Fahrbahn, was zu Rückstauungen bis zur Autobahnausfahrt Dénia/Ondara führte. Ab 1. Januar 2026 müssen alle spanischen Fahrzeuge eine Notfallleuchte V16 – baliza genannt – bei Pannen verwenden.

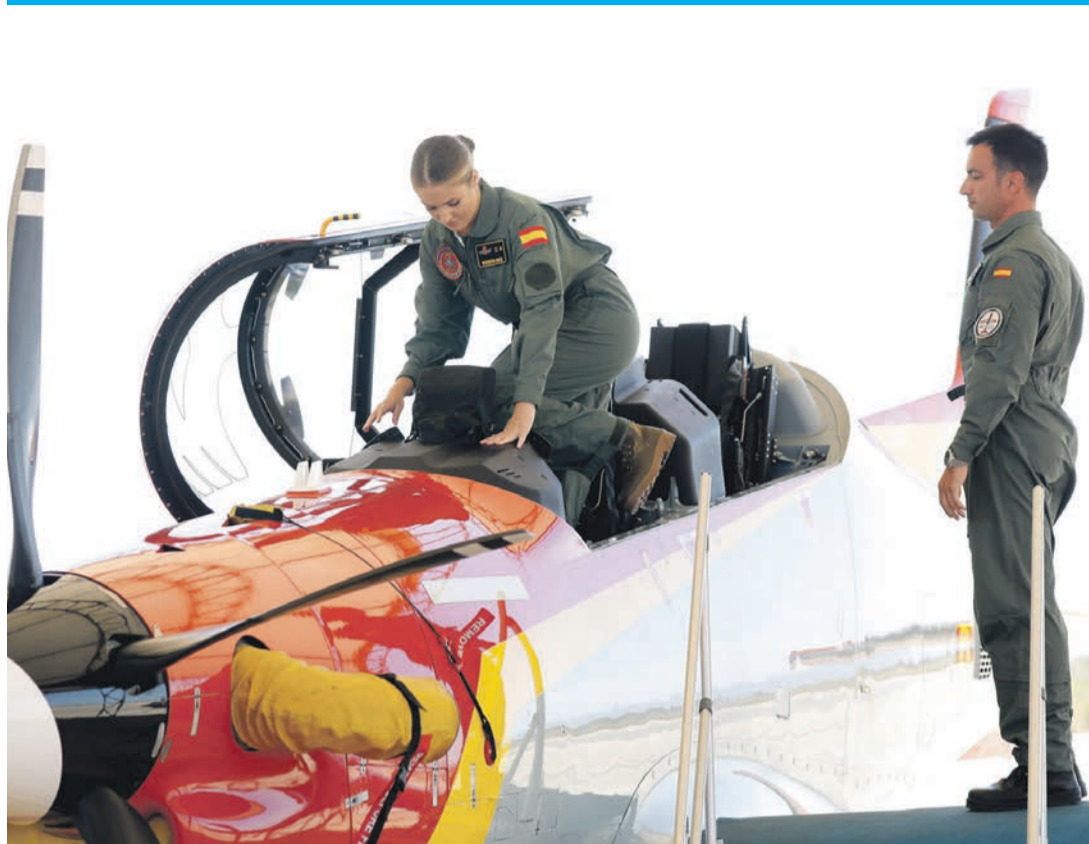
# Was macht die Prinzessin?

**Mit dem Eintritt in die Akademie ist nichts mehr über Leonor bekannt**

**San Javier – sg.** Und plötzlich ist sie verschwunden aus den Medien, kaum Fotos, nur noch wenige Berichte über Spaniens Thronfolgerin Leonor. Die 20-jährige Tochter von König Felipe durchläuft gerade eine dreijährige Militärausbildung in allen drei Waffengattungen. Heer und Marine hat sie bereits absolviert. Nun ist sie in San Javier am Mar Menor dabei, ihr drittes und letztes Jahr bei den Luftstreitkräften abzuschließen. Seit September lernt sie das Fliegen in der Pilotenschule Academia General del Aire (AGA) und ist eine Kameradin mehr – mehr nicht.

Das wurde erst kürzlich wieder deutlich, als Spaniens Verteidigungsministerin Margarita Robles dem Luftstützpunkt in San Javier einen Besuch abstattete. Es ging um das Vorhaben der Akademie AGA, innerhalb von fünf Jahren die Zahl der Pilotenschüler von derzeit 472 auf 692 zu erhöhen, was einer Steigerung von 46,5 Prozent entsprechen würde. Robles traf sich auch mit den Studenten des vierten Jahrgangs, die gerade eine Unterrichtsstunde absolvierten, unter ihnen auch Prinzessin Leonor. Eine Extrabehandlung gab es nicht. Auf den Fotos muss man schon genau hinsehen, um Leonor unter ihren Kameraden zu erkennen.

Genauso diskret und von der Öffentlichkeit kaum bemerkt verlief die Zeremonie des Fahnenzugs in San Javier. Leonor



Prinzessin Leonor steigt in San Javier in das Trainingsflugzeug ein.

Foto: Edu Botella/dpa

marschierte unauffällig mit ihren Kommilitonen mit. Am anschließenden Umtrunk nahm sie nicht teil. In ein paar Tagen verabschiedet sich die 20-Jährige in den Weihnachtsurlaub.

## ►► Keine Bikini-Bilder mehr: Das Königshaus setzt auf Diskretion

Wenig ist bekannt über das Leben Leonors in der Piloten-Akademie. Eine Einladung des Yachtclubs von Santiago de la Ribera in San Javier zu einer offiziellen Feier wurde vom Königshaus höflich abgelehnt mit dem Hinweis, dass Diskretion und Bildung für die zukünftige

Königin von Spanien unerlässlich seien.

Dabei hatten San Javier und die benachbarten Orte Pilar de la Horadada und Orihuela Costa auf einen Leonor-Hype gehofft,

der viele Neugierige in die Gemeinden locken und die Geschäfte ankurbeln sollte. Auch die Klatschpresse dürfte betrübt sein. Als Leonor noch beim Heer und der Marine war, erschienen in den Medien regelmäßig Bilder und Videos von ihr bei Manövern, im Unterricht, bei militärischen Feierlichkeiten. Der Rummel erreichte seinen Höhepunkt während ihrer Weltumsegelung an Bord der „Juan Sebastián Elcano“. In jedem Hafen löste Prin-

zessin Leonor ein Medienspektakel aus.

## Änderung der Strategie

Die Gerüchteküche brodelte damals. Erst wurde spekuliert, ob Leonor sich in einen Mitschüler verliebt haben könnte. Dann wurde eine Liebelei mit dem Fußballer Gavi vom FC Barcelona vermutet. Schließlich tauchten Bilder der jungen Frau in Bikini auf, als sie in Uruguay baden ging. Die Fotos landeten auf den Titelseiten der Boulevardblätter. Nun sieht es so aus, als hätte das Königshaus mit dem Eintritt Leonors in die Piloten-Akademie in San Javier die Strategie geändert mit dem Ziel, die Privatsphäre der Thronfolgerin bestmöglich zu schützen.

## Bande aufgefliegen

**Alicante – mar.** 25 Personen wurden in Almería, Málaga, Granada und Alicante verhaftet, die Millionen Euro Schwarzgeld aus dem Drogenhandel gewaschen haben sollen. Bei Hausdurchsuchungen wurden nicht nur Millionen an Bargeld, Schmuck, Drogen und Waffen beschlagnahmt, Gerichte ließen auch Dutzende Immobilien, landwirtschaftliche Betriebe, Bankkonten und Luxusautos beschlagnahmen, die mit Drogengeld gekauft worden sein sollen. Einer der Köpfe der Bande, ein Spanier mit spanischem und US-Pass, steuerte viele Transaktionen über ein Anwaltsbüro in Alicante.

## Pfauen tot, Park offen

**Guardamar del Segura – sg.** Der Park Reina Sofía in Guardamar del Segura ist wieder geöffnet worden. Die Anlage wurde eine Woche geschlossen, nachdem bei einem Pfau der tödliche Vogelgrippe-Virus festgestellt worden war. Das Rathaus ordnete eine umfassende Desinfektion an, einschließlich der Kinderspielfläche. Die Seen wurden geleert und wieder neu aufgefüllt. Die Pfauen wurden getötet. Die weiteren Vögel des Parks befinden sich in Quarantäne und unter tierärztlicher Kontrolle, auch nachdem die letzten Grippe-Tests negativ ausgefallen sind, wie Bürgermeister José Luis Sáez mitteilte.



ZURICH

Allianz

DKV



**GÖRING**  
VERSICHERUNGSMAKLER



Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 €



Autoversicherung ab 149 €

## Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Deutscher Vertrag
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice

Alfaz del Pi: Calle Tabarca 40, Tel. 96 588 92 71

Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09

Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70

San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20 [www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

Besuchen  
Sie unser  
neues Büro in  
SAN FULGENCIO

# Die Hundertjährige

**Malerischer Aus- und religiöser Einblick – Finestrat feiert seine Kapelle**

**Finestrat – rei.** Ein ganzes Jahr Geburtstag feiern und dann auch noch ein eigenes Ständchen komponiert bekommen – so viel Ehre wird nicht jedem zuteil. Finestrat schmeißt seiner Ermita Santísimo Cristo del Remedio seit November 2024 eine 365-tägige Geburtstagssause.

„Wer hier bis zur Ermita hochsteigt, kommt ein bisschen erschöpft an. Aber dann sieht man den Ausblick und die Umgebung und das ist wirklich belebend“, meint Kulturstadträtin Nati Algado Sellés. Die schlichte, neogotische Einsiedelei liegt im Finestrater Ortsteil Castell und bietet sowohl den Blick aufs Mittelmeer als auch auf den emblematischen Berg Puig Campana.

Gleichzeitig sei die Kapelle aber auch „ein Ort von großem Glauben und religiöser Verehrung“, der fest mit der Geschichte Finestrats verbunden ist, meint Algado. Die heutige Ermita wurde 1924 von den Bewohnern des Ortes errichtet. „Wer konnte, hat Geld beigetragen, alle anderen haben den Bau durch Arbeitskraft oder mit Rohstoffen wie Gips oder Schilf unterstützt“, so Algado. Geweiht ist die Ermita Christus, neben Bartholomäus einem der beiden Schutzheiligen von Finestrat, die bei den Patronatsfeiern im August im Mittelpunkt stehen.

## Hundertjährige ohne Falten

Die nun hundertjährige Ermita ist nicht das erste kirchliche Ge-



Die Ermita de Santísimo Cristo del Remedio in Finestrat steht im Grünen.

Fotos: Rathaus Finestrat

bäude an diesem Ort. Seit der Reconquista stand hier stets eine kleine christliche Kapelle, früher befand sich hier außerdem das Ende eines Kreuzweges mit Pilgerstationen. Mittlerweile ist die Ermita umgeben von einer grünen Parkanlage – historische Aufnahmen der Einweihung am 9. November 1924 verdeutlichen, dass dies zunächst anders aussah. Angefertigt vom Finestrater Arzt Ángel Pascual Devesa, zeigen die Schwarz-Weiß Fotografien die Ermita und rund herum lediglich nackte Landschaft. Die dichte Begrünung und Parkan-

lage folgten erst ab den 1990er Jahren, erklärt Algado.

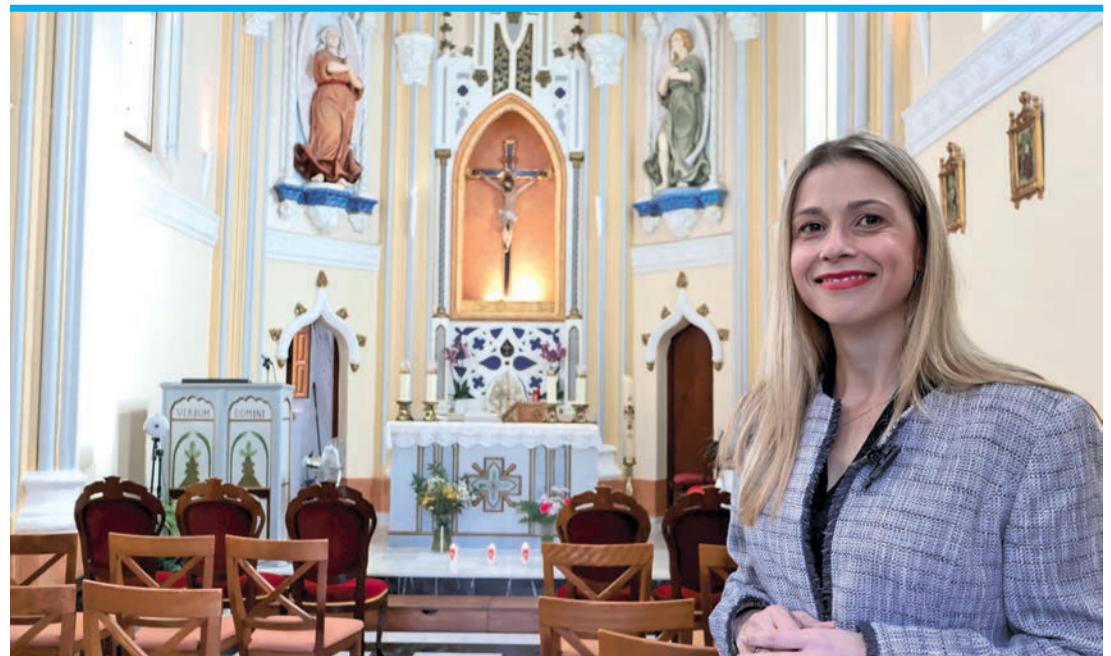
Die Ermita ist im neogotisch-modernistischen Stil gehalten, die schlichte weiße Fassade zieren einzelne gelbe Elemente. Die sonst für Hundertjährige typischen Alterungsspuren zeigt die Kapelle nicht auf, 2003 wurde sie renoviert.

Inzwischen ist die Ermita sowohl Ort der christlichen

Verehrung als auch touristische Sehenswürdigkeit: Jeden Sonntag findet nach wie vor eine Messe statt, die mit „diesem so typischen Schlag der Glocke, die die Kapelle krönt, eingeläutet wird“, so Nati Algado.

Im Rahmen der einjährigen Geburtstagssause hatte die Stadt zuletzt gemeinsam mit dem Musikzentrum Puig Cam-

pana einen Kompositionswettbewerb ausgerichtet. Gewonnen hatte die Ausschreibung Azael Tormi mit seinem Werk „De La Cala a l'Ermita“. Das Stück soll den Weg von der Cala de Finestrat, vom Meeresufer mit dem Fahrrad die Steigung hinauf bis zur Ermita erzählen. Die 284 Höhenmeter zu überwinden, mag für manchen auch religiöse Qualitäten haben.



Kulturstadträtin Nati Algado im Inneren der Ermita.

## Terrassenverglasungen von VentaSol

### Erweitern Sie Ihren Wohnraum!

Terrassenverglasungen als rahmenlose oder isolierende Schiebe-Dreh-Systeme und Schiebe-Systeme.

Aluminiumdächer, feststehend oder zum Öffnen. Eigene Herstellung & Montage, beste Qualität, 5 Jahre Garantie.

**Besuchen Sie unsere Ausstellung!**



**VentaSol**

Avda. Alicante 78, 03760 Ondara  
Tel. 966 114 551, 646 178 108  
info@ventasol.es, [www.ventasol.es](http://www.ventasol.es)





Seit seinem 18. Lebensjahr arbeitet Gaspar Pérez im Familienbetrieb in Villajoyosa.

Fotos: Lara Reile

# Süße Tradition

## Chocolate Pérez produziert seit 1892 Schokolade in Villajoyosa

**Villajoyosa – rei.** „Mein Urgroßvater hat die Schokoladenfabrik gegründet. Am Anfang ist er gemeinsam mit seiner Frau von Tür zu Tür gezogen, um die Tafeln zu verkaufen“, erzählt Gaspar Pérez, während er im Verkaufsraum der Fabrik im Norden von Villajoyosa steht, umgeben von Schokoladentafeln mit den verschiedensten Zutaten und in sämtlichen Bitterstufen.

1892 war das und seitdem ist die Fabrik eng mit der Geschichte des Küstenorts verflochten. Wegen des Hafens und dem damit verbundenen Handel siedelten sich im Laufe der Jahre zahlreiche Schokoladenhersteller an, aber nur vier haben überlebt. Gaspar Pérez selbst ist mit 18 Jahren in den Familienbetrieb eingestiegen. Mittlerweile arbeitet er mit seinem Sohn und rund zehn weiteren Mitarbeitern in den Fabrikhallen.

Der Verkaufsraum der Fabrik fungiert gleichzeitig als Museum: An den gefliesten Wänden hängen Bilderrahmen mit kleinen Sammelkärtchen. „Die haben wir früher der Trinkschokolade beigelegt“, erklärt Pérez. Die kleinen Karten sind beispielsweise versehen

mit Karikaturen, gezeichneten Darstellungen der Reconquista und sogar die Proklamation der zweiten spanischen Republik wurde auf den Sammelbildern festgehalten. Daneben hängen an der Wand sperrige Werkzeuge, die früher in der Produktion zum Einsatz kamen.

Mittlerweile entsteht die Schokolade hier in insgesamt neun Schritten und mit der Unterstützung großer Maschinen. „Es ist schon besser, einer Maschine beim Arbeiten zuzuschauen, als selbst zu schwitzen“, sagt Pérez lachend, während er den Produktionsvorgang erklärt.

### Neun Schritte zur Schokolade

Zuerst wird der Kakao geröstet, um Feuchtigkeit und Säure zu verringern und die Aromen zu verstärken. Die Schälmaschine trennt Schale und Getreide, in einer Mühle wird er schließlich zu einer zähflüssigen Paste weiterverarbeitet.

Je nach Sorte werden nun unterschiedliche Zutaten hinzugefügt und die Masse verfeinert. Anschließend geht es für die Schokolade für acht Stunden in eine sogenannte Conchiermaschine, die dem Produkt seinen



Mandeln sind eine zentrale Zutat bei der Schokoladenproduktion.

zarten Charakter verleiht. Danach werden die Tafeln abgepackt und gelagert.

Rund 60 verschiedene Schokoladenprodukte bietet die Familie Pérez an, eines davon trägt den Fingerabdruck Villajoyosas besonders deutlich: Mit Milch, Kaffee und Absinth soll diese Schokosorte an den Nardo erinnern – jenes Getränk, welches traditionellerweise während der Mauren- und Christenfeiern getrunken wird.

Führungen bei Chocolates Pérez, Avinguda de Finestrat, 78, Villajoyosa.



Viele der Maschinen stammen noch aus den 70er Jahren.

# Tierheime in der Region

**Alcoy**

► **SPAP**  
Ctra. Alcoy-Bañeres s/n  
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr  
Sa. und So. 11-13 Uhr,  
650 579 108, 649 394 642  
info@protectoradealcoy.com,  
www.protectoradealcoy.com

**Alicante**

► **SPAP**  
Camino Viejo de Elche, km 7  
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich 10-14 und 17-19 Uhr. 965 960 224 und 659 045 593.  
www.protectoraanimalessaliante.org. Facebook: Albergue Animales Alicante

► **Asoka el Grande**  
Diseminado Fontcalent, 37B.  
asokaelgrande@gmail.com.  
Facebook: Asoka el Grande

**L'Alfàs del Pi**

► **Animal Angells**  
Avda. Pais Valenciano, 23, Apdo. de Correos 29, 696 103 092 und 633 218 699, info@animalangells.org. Facebook: Animal-Angells-CB

**Altea**

► **Somos Gos**  
610 065 494, Ángeles.  
Facebook: Somos Gos

**Benidorm**

► **SPAP**  
Partida de Salto del Agua 60  
965 856 268 und 966 896 912  
info@protectorabenidorm.org  
www.protectorabenidorm.org  
Facebook: Spap Benidorm

► **Asociación Acción Mascotas**  
Benidorm und Umgebung  
654 729 977

Not-Felle

**Kira** ist eine wunderbare Mischlingsdame im besten Alter. Sie hat die Herausforderungen des Lebens bereits gemeistert und sucht nun ein ruhiges und liebevolles Zuhause, um ihre wohlverdiente Entspannung zu finden. Obwohl Kira die Ruhe schätzt, darf man nicht vergessen, wie sehr sie ihre Spaziergänge im Freien liebt. Als erfahrene Dame kennt sie die Regeln des Benehmens und ist eine vorbildliche Begleiterin. Kira strahlt vor Lebensfreude und wartet darauf, dich



mit ihrem Charme zu verzaubern.  
**Kontakt:** Tel. 966 427 678,  
info@apad-apad.org,  
www.apad-apad.org

accionmascotas@gmail.com

**Calp/Benissa**

► **Perrera Municipal**  
N-332 Calp – Altea. Mo. bis Fr. 10-14 Uhr, Infos: 965 839 294

► **Tierschutzverein Calpe und Benissa**  
Les Bassetes 2H, 965 830 817  
spacalpe@yahoo.es  
www.hundeschicksale.de  
Facebook: TSV Calpe – Benissa

**Dénia**

► **Aldea Felina (Katzenschutz)**  
Sonntags 10-12 Uhr oder nach Vereinbarung. 686 199 322  
cats@aldeafelina.es  
www.aldeafelina.es  
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

► **Apad**  
Partida Madrigueres Sur 36 B  
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige Helfer und Gassigeher: täglich 9-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 427 678, 689 594 387 info@apad-apad.org, www.apad-apad.org, Facebook: Tierheim Apad

► **Gandía/La Safor**  
► **S.P.A.M.A. Safor**  
Camino de la Banyosa s/n  
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr, 690 135 293 Kathrin Enke (deutsch), www.spamasafor.org  
Facebook: Tierheim Gandia

**La Nucía**

► **Asociación Protectora de Animales de La Nucía**  
Polígono Industrial de l'Alberca, Parcela 5. Besuchszeiten: Täglich 10-13 Uhr und 17-19 Uhr (im Sommer), 16-18 Uhr (im Winter). Samstag-nachmittag geschlossen. Freiwillige willkommen (Gassi gehen). 648 100 640, info@protectoraanimalesslanucia.com, www.protectoraanimalesslanucia.com. Facebook: Protectora de Animales de La Nucía

**Jalón**

► **PAWS Xaló dog rescue**  
Avda. Sant Domènec  
649 31 02 85 (Jayne Webb)  
Facebook: PAWS Xaló dog rescue

**Jávea**

► **A.P.A.S.A.**  
Camí de les Sorts 27  
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr. 966 463 976, 618 754 635, www.apasa.eu, apasa.javea@gmail.com. Facebook: Apasa

**Oliva**

► **Vedama, Camí Pujalet**  
11-13 Uhr und 17-20 Uhr  
687 278 939, 622 378 177

vedamaoliva@yahoo.es,  
www.vedama.es,  
Facebook: Protectora d'animals d'Oliva, Vedama

**Ondara**

► **Els Gatets d'Ondara**  
Notfallnummer: +34 629 106 233, info@elsgatets.com, www.elsgatets.com

**Orihuela Costa**

► **Happy Animales Spanien**  
616 792 355, Mona Nowak.  
www.happyanimalesspanien.com

**Pego**

► **Aprop Tierheim**  
3, Partida d'animals de Pego  
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18 Uhr, Tel: 611 085 024  
Email: apropego@gmail.com  
Facebook Apropp Protectora

**San Isidro**

► **SAT Tierheim**  
Polígono 2, Parcela 149.  
966 710 047  
info@satanimalrescue.com  
www.satanimalrescue.com.

**Sella/Villajoyosa**

► **A.G.A. Amigos de los Gatos abandonados** Gnadenhof und Katzenherberge „La Palmera“. Facebook: Katzenherberge La Palmera.  
965 972 258, 608 961 170

**Benissa/Teulada/Moraira**

► **Akira Dog Sanctuary**  
Pol. Ind. La Pedrera N-332  
676 534 486, 657 689 567  
info@akira-animals.com  
www.akira-animals.com  
Facebook: Akira Dog Sanctuary

► **Pluto Protectora Animales**

693 704 255, Angelika Macholl  
angelika@pluto-protectora-animales.org, www.pluto-protectora-animales.org.  
Charity ShoMoraira-Calp, Centro Moravit. Mo. - Fr. 10-14 Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

**Torreveija**

► **THCB – Tierhilfe Costa Blanca**  
www.tierhilfecostablanca.ch,  
Facebook: Stiftung Tierhilfe Costa Blanca

► **Flehende Augen Torreveija**  
Barrio Los Pérez 43. Los Montesinos. Swak, sunowak@web.de, Facebook: Flehende Augen von Torreveija

► **Albergue Municipal de Animales Torreveija**  
C/ Nenúfares s/n (zwischen Policía Local und Ecoparque, gegenüber Carrefour). Mo.-Fr. 10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage 9-13 Uhr. proteccionanimal@torreveija.eu, Facebook: Concejalía de Protección Animal de Torreveija

► **Animalistas Torreveija**  
Tierschutzverein. Arbeitet mit der Albergue Municipal de Animales Torreveija zusammen. animalistatorreveija@hotmail.com, Facebook: Animalistas Torreveija

**El Verger**

► **S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need**  
C/Alcoy, Ecke Camí Cremadella, im Polígono Industrial, 626 550 864, Barry Caulfield, Mo.-Fr. 9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19 Uhr oder nach Vereinbarung.  
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-13.30 Uhr. C/ Marqués de Estela 29, El Verger. scancenter9@gmail.com  
www.scancostablanca.com  
Facebook: Society for the Care of Animals in Need SCAN

**Villajoyosa**

► **Spav**  
699 501 077, 636 785 409  
spav.protectoravillajoyosa@gmail.com  
Facebook: Spav La Vila

**Villena**

► **SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plantas**  
C/ de San Sebastián 206, Mo.-So. 10-12. 616 391 813 (24 Stunden, keine SMS od. WhatsApp)  
www.protectoravillena.com

					1	6	9	2
6		1	2					3
	3		8	5		4		
7				6		3	2	
8			4		5			9
	4	6		7				8
		9		4	3		7	
5					7	2		1
3	8	7	6					

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Es knistert gewaltig – bei Paaren und bei Singles geht diese Woche die Post ab.  
BERUF/FINANZEN: Sie gehen stets sehr methodisch vor, dabei aber nicht unflexibel werden.  
GESUNDHEIT: Tun Sie ruhig wieder mal etwas für Ihre Kondition.  
WOCHEN-TIPP: Schlagen Sie diese Woche ein verlockendes Angebot nicht aus.



Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Bei aller Kameradschaft sollte die Romantik in einer Beziehung nicht zu kurz kommen.  
BERUF/FINANZEN: Stecken Sie mal wieder etwas Geld in Ihr Sparschwein, für schlechtere Zeiten.  
GESUNDHEIT: Etwas Neues lernen wie etwa eine fremde Sprache, hält den Geist fit.  
WOCHEN-TIPP: Mal wieder innere Einkehr halten.



Zwillinge 21.5. - 21.6.

LIEBE: Etwas mehr Rücksichtnahme dem Partner gegenüber würde der Harmonie gut tun.  
BERUF/FINANZEN: Sie müssen sich ganz schön ins Zeug legen, um alles erledigt zu kriegen.  
GESUNDHEIT: Am besten mal nicht mit zusätzlichem Sport belasten, sondern den Körper auftanken lassen.  
WOCHEN-TIPP: Gelassen bleiben.



Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Auf Kritik des Partners nicht zickig reagieren, besser einmal ehrlich in sich gehen.  
BERUF/FINANZEN: Statt fünf Aufgaben gleichzeitig erledigen zu wollen, lieber eine gründlich anpacken.  
GESUNDHEIT: Die Nieren brauchen Unterstützung – viel trinken.  
WOCHEN-TIPP: Mit Ruhe geht vieles leichter.



Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: Nach einigen Turbulenzen brechen jetzt wieder glücklichere Zeiten an.  
BERUF/FINANZEN: Sie gehen offen und tatkräftig auch neue Aufgaben an, das gefällt.  
GESUNDHEIT: Entzündungen sollten unbedingt gut auskuriert werden.  
WOCHEN-TIPP: Ab und zu muss man sich auch mal nach anderen richten.



Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Vergessen Sie einen halbherzigen Flirt, es naht bald die Chance auf große Liebe.  
BERUF/FINANZEN: Nicht so leichtsinnig! Halten Sie Ihr Geld zusammen.  
GESUNDHEIT: Es mangelt Ihnen an frischer Luft. Ab zum Abendspaziergang.  
WOCHEN-TIPP: Diese Woche sollten Sie den ganzen Mut zusammennehmen.



Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Bei Konflikten muss man auch mal Größe zeigen und Fehler zugeben können.  
BERUF/FINANZEN: Lassen Sie ein vielversprechendes Angebot nicht einfach vorüberziehen.  
GESUNDHEIT: Bewegung in der Natur heitert auch das Gemüt auf.  
WOCHEN-TIPP: Tief durchatmen und über alles gründlich nachdenken.



Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Reden Sie sich etwas von der Seele, dann sind innige Stunden der Lohn.  
BERUF/FINANZEN: Es nutzt diese Woche nichts, brachial die eigenen Vorstellungen durchzusetzen. Mit Geduld kommen Sie weiter.  
GESUNDHEIT: Sie brauchen mehr Ruhe – eine Auszeit nehmen.  
WOCHEN-TIPP: Nicht aufregen, Nerven schonen.



Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Eine gute Woche, um auszugehen, denn Ihr Charme wirkt magnetisch auf andere Geschlecht.  
BERUF/FINANZEN: Das Alltagseinerlei demotiviert Sie – Zeit für neue Aufgaben.  
GESUNDHEIT: Sanfter Sport fördert Ihr Wohlbefinden.  
WOCHEN-TIPP: Frische Luft macht den Kopf wieder herrlich frei.



Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Wer zu stark mit sich selbst beschäftigt ist, kann bei anderen schwer landen.  
BERUF/FINANZEN: Komplizierte Verhandlungen möglichst auf einen andere Woche verschieben.  
GESUNDHEIT: Verwöhnen Sie Ihren Körper diese Woche nach allen Regeln.  
WOCHEN-TIPP: Werden Sie kreativ!



Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Behalten Sie gegenüber den Bedürfnissen Ihres Partner ein offenes Ohr.  
BERUF/FINANZEN: Sie haben fleißig gespart, jetzt dürfen Sie sich mal etwas nur für sich selbst gönnen.  
GESUNDHEIT: Auch wenn Sie sich kraftvoll fühlen, besser nicht übertreiben.  
WOCHEN-TIPP: Auch stille Momente schätzen.



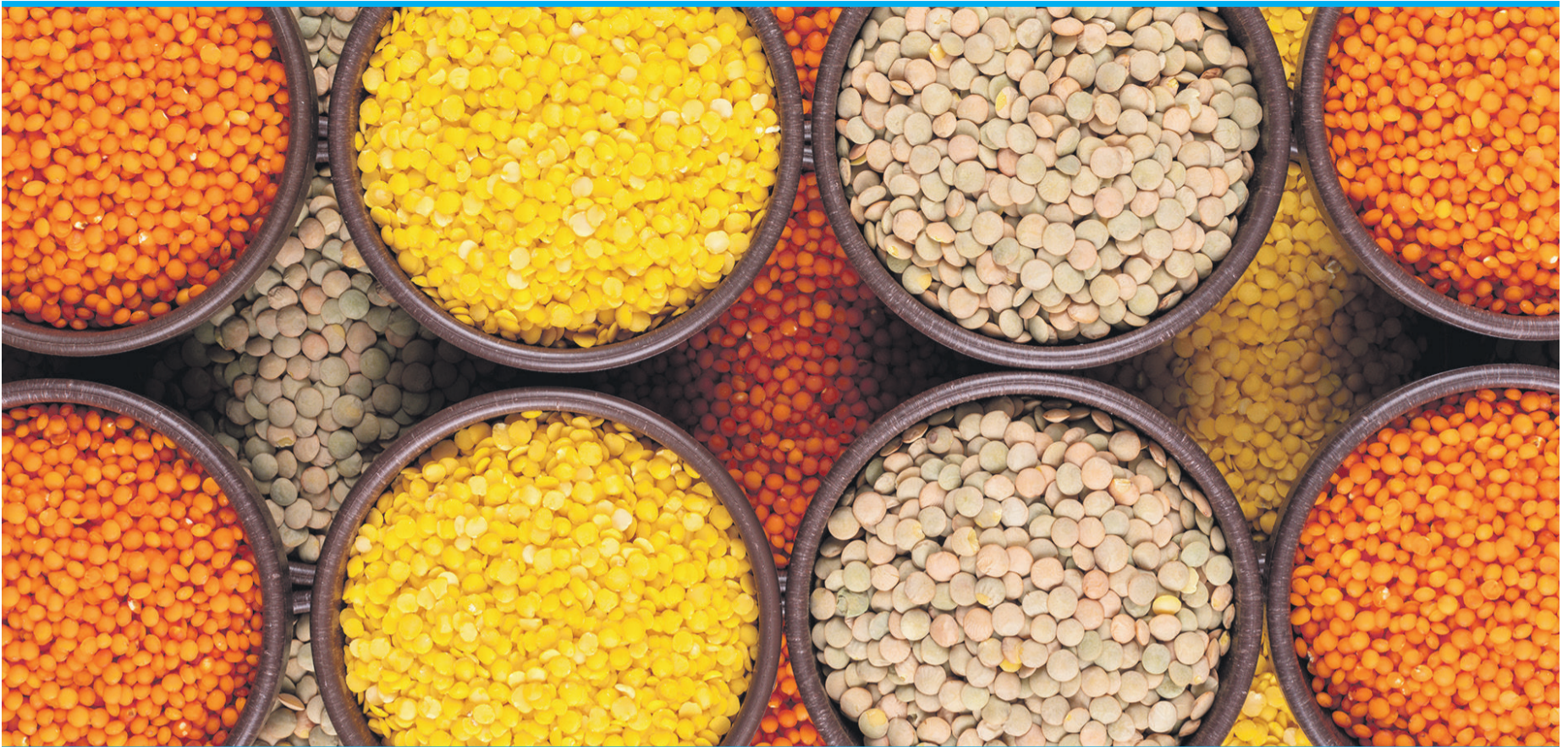
Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Selbst wenn der Traumpartner auf sich warten lässt, ein netter Flirt tut's auch.  
BERUF/FINANZEN: Ein besseres Zeitmanagement bewahrt Sie davor, sich zu verzetteln.  
GESUNDHEIT: Vielleicht ein Gläschen weniger am Abend.  
WOCHEN-TIPP: Probieren Sie doch mal etwas Neues aus.



alt-griech. Historiker	▼	Hautfärbung durch Sonne	▼	französisch: er	▼	Kälbermagenenzym	▼	männlicher Artikel	▼	verwender Tierkörper	indische Büffelmutter	schlecht	▼	indisches Frauen-gewand			
Valencias umgeleiteter Fluss	▶			▼		Höhle bei Javea	▶				▼	▼		Zwillingsbruder Jakobs			
individ. Bezeichnung		Gebirge bei Altea, Sierra de ...	▶					Schneidewerkzeug	▶					▼			
▶				<div><div><div>holaWiFi</div><div>INTERNET TELEFONÍA TV</div><div>Internet mit glasfaserähnlicher Geschwindigkeit über Antenne – ganz egal, wo Sie wohnen!</div><div>Vertragsunterzeichnung und Bezahlung erst nach erfolgreicher Installation.</div><div>Weitere Informationen unter Tel: +34-635 30 30 30 und auf holawifi.net</div></div></div>										▶			
Arbeitsentgelt		rotes Färbemittel									afrik. Storchenvogel		entsprechend				
▶		▼									mäßig warm	▶	▼				
ugs.: nein	▶										ein Kartenspiel	Gebirgsmulden		großer Flüssigkeitsbehälter			
Thermalbad bei Valencia	Stadt an Blau und Donau		Kosewort für Großmutter								▶	▼		▼			
▶	▼		▼	▼	Vorname der Dago-ver † 1980	langer Feder-schal	▼	Mutter der Nibelungen-könige	▼	Auer-ochse	nach Art von (franz.)	▶					
▶								Mandel-backware aus Alicante	▶	▼							
Stelz-vogel in der Albufera		ober-gärriges Bier	▶			Blut-bahn	▶				dt. Kom-ponist † 1983	▶					

cbz\_4col\_621



Linsen teilt man in Spanien vornehmlich in hell beziehungsweise blond, braun und grün ein.

Fotos: Freepik

# Klein, rund, gesund

**Linsen sind außerordentlich vielseitig verwendbar und wahre Kraftpakete der Natur**

**red.** „Lentejas, si quieres las comes y si no las dejas“ ist ein altes spanisches Sprichwort, das in etwa besagt: Es gibt Linsen, iss sie oder lass es sein. Vereinfacht heißt das: Es gibt nichts anderes. Natürlich sollte man zugreifen, denn die Hülsenfrüchte haben's in sich: Sie liefern hochwertiges Eiweiß, reichlich Ballaststoffe und lebens-

notwendige Mineralstoffe und Vitamine, haben gleichzeitig aber kaum Fett.

Für eine optimale Proteinzufuhr empfiehlt sich die Kombination mit Getreide oder tierischem Eiweiß wie Milch, Fleisch und Eiern. Das wusste man schon immer und aß Linsen mit Spätzle oder Reis und gab Wurst oder ein Ei dazu. Ein Teller in der Woche reicht, um Eisen- und Kalziummangel vorzubeugen und die Abwehrkräfte zu stei-

gern. Wer allerdings von Gicht geplagt ist, muss aufgrund des enthaltenen Purins langsam tun mit den Linsen.

Übrigens: Von allen Hülsenfrüchten sind Linsen die am besten verdaulichen. Und wer Angst vor Blähungen hat: langes Einweichen, gut weich kochen und Kräuter und Gewürze wie etwa Koriander, Majoran, Thymian, Ingwer oder Fenchel machen die Kraftpakete der Natur bekömmlicher.

## Eine lange Geschichte

Linsen gehören zu den ältesten Kulturpflanzen der Erde. Hat nicht Esau in alttestamentarischen Zeiten sein Erbrecht auf die Herden seines Vaters für ein Linsengericht an seinen kleinen Bruder Jakob verscherbelt? Niemand weiß, ob Esau eine große Leidenschaft für Linsen empfand oder einfach nur einen Bärenhunger hatte und alles für diesen Teller Linsen gegeben hätte.

Die alten Ägypter bauten Linsen in großem Ausmaß an. Und auch die Römer wussten sie zu schätzen – so wurde überliefert, dass auf einem speziellen Schiff, das einen Obelisk von Ägypten nach Rom transportierte, nicht weniger als 840 Tonnen Linsen mitge-

führt wurden. Heute werden Linsen unter anderem in Spanien, Russland, Chile, Argentinien, den USA, Kanada und Vorderasien angebaut.

## „Die guten ins Töpfchen“

Die böse Stiefmutter aus dem Märchen der Brüder Grimm trägt Aschenputtel auf, Linsen aus der Asche zu lesen. Dies gelingt Aschenputtel mit Hilfe der von ihr herbeigerufenen Tauben nach dem Motto: „...die guten ins Töpfchen, die schlechten ins Kröpfchen!“.

Heute enthalten Linsen in der Regel keine Verunreinigungen mehr, empfohlen wird aber, sie an einem frischen Ort in einem hermetisch verschließbaren Glas lichtgeschützt aufzubewahren. Ein altes Hausmittel gegen den Befall von Insekten ist, eine Knolle Knoblauch zu den Linsen zu geben.

## Ob blond, grün oder braun

Linsen in Spanien teilt man vornehmlich in helle beziehungsweise blonde (rubias), braune (pardinas) und grüne (verdes) ein.

● **Lenteja castellana** – die größte einheimische Linse. Man kennt sie auch als „reina“, oder „rubia castellana“. Sie wird vornehmlich in Salamanca, Granada und Cuenca kultiviert. Diese

große helle Linse wird auch als Tellerlinse bezeichnet, das Einweichen über Nacht wird empfohlen. Die Garzeit beträgt dann etwa 45 bis 60 Minuten.

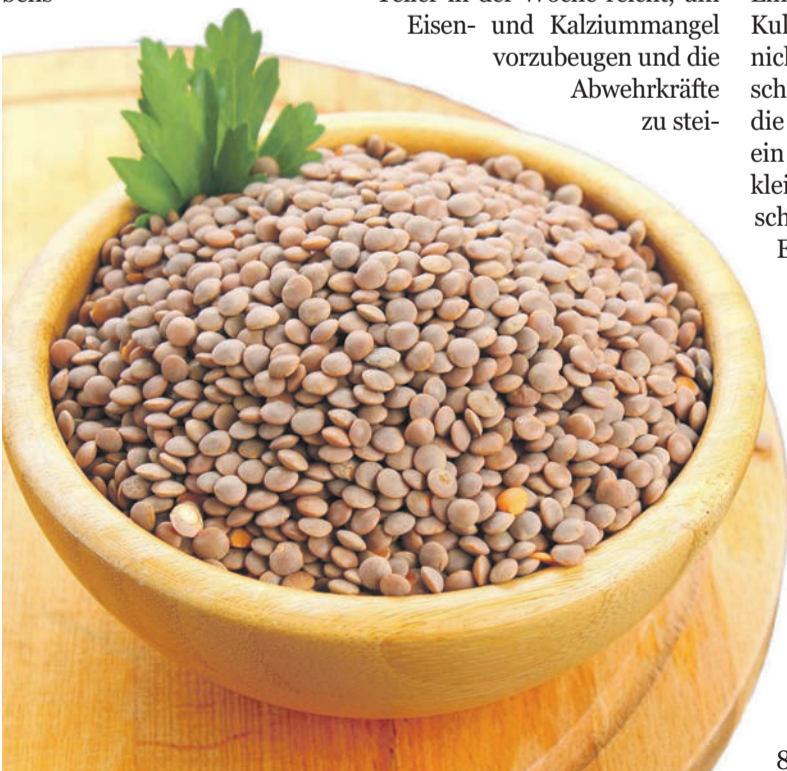
● Die **Rubia de la Armuña** mit eigener Denominación de Origen, die einen Durchmesser bis zu neun Millimetern erreichen kann, kommt ausschließlich aus Salamanca.

● Die grüne **Verdina**, die man in Frankreich als Puy-Linse kennt, ist sehr klein und wird in Spanien in León, Palencia, Burgos und Cuenca angebaut. Sie ist in der Qualität der kleinen Pardina-Linse oder der türkischen Berglinse ähnlich.

● Die rötlich-braune **Pardina** ist mittelgroß und wird in der Tierra de Valladolid, León, Palencia, Burgos und Cuenca kultiviert. Sie muss nicht eingeweicht werden und ist in 20 bis 30 Minuten gar.

● Die **Lenteja Rapida** oder Lenteja americana ist eine sehr beliebte Linse, weil sie nicht eingeweicht werden muss und in 20 bis 30 Minuten gekocht ist. In Größe und Farbe ist sie der „castellana“ ähnlich.

● Daneben gibt es **gelbe und rote Linsen**. Sie sind bereits geschält und auch bei empfindlichem Magen gut verträglich. Nach zehn bis 15 Minuten zerkochen sie schon zu Brei, weshalb man sie gern für Pürees verwendet. Für diese Art Linsen



muss der Topf groß genug sein, damit sie nicht überkochen.

- Die kleinen schwarzen **Beluga-Linsen** mit ihrem milden Aroma sind in 20 Minuten gar und eignen sich gut für Vorspeisen und Salat.

- Die **Puy-Linsen** aus Frankreich gelten mit ihrem nussigen Aroma als die schmackhaftesten der Welt. Sie sind kochstabil und in 20 Minuten gar.

- Zu erwähnen sind ebenfalls die feinen **Champagner-Linsen** aus der französischen Region Champagne und die **Umbrische Berglinse**, eine der wertvollsten Linsensorten, die beim Garen nicht die Schale verliert und immer bissfest bleibt.

### Linsen „a la hortelana“

Eigentlich braucht es bei den Linsen keine Mengenangaben. Gemüse, Speck, Paprikawurst oder vielleicht noch Rippchen richten sich nach dem persönlichen Geschmack: *Pardina-Linsen (lentejas pardinas de Tierra de Campos, die muss man nicht unbedingt einweichen, wenn, dann für ein paar Stunden, Einweichwasser wegschütten), nach Belieben Speck, Paprikawurst Chorizo, Möhre (zanahoria), Lauch (puerro), Kartoffel (patata), wenn man möchte, Sellerie (apio), Knoblauch (ajo), Lorbeer (laurel), Olivenöl „virgen extra“, Paprikapulver süß (pimentón dulce), evtl. Thymian (tomillo), Salz*

Linsen in einen Topf geben, mit Wasser bedecken, Salz zufügen, kurz aufkochen, die Flüssigkeit noch mal wegschütten.

Klein geschnittenen Speck, Chorizo, Möhre, Sellerie, Lauch, Paprika und zerdrückte Knoblauchzehe und, wenn man hat, einen Thymianzweig in Olivenöl anschwitzen. Zu den Linsen geben, zweieinhalb bis dreifache Menge Wasser angießen, Lorbeerblatt zufügen, die Linsen auf ganz kleinem Feuer weich köcheln. Gegebenenfalls



in Stücke geschnittene Kartoffeln dazugeben. Wenn alles gar ist, abschmecken. Sollten die Linsen zu flüssig sein, einen Teil abnehmen, pürieren und wieder zufügen. Das war es schon.

**Tipp:** Linsen machen sich auch gut mit Pilzen, mit kleinen Calamares oder in einem Escariol-Salat mit Ziegenkäse.

### Mangold-Linsen

*Zutaten für 2 bis 4 Pers.: 200 g Linsen (lentejas), 200 g Mangold (acelgas), das Weiße und Hellgrüne von einer Stange Lauch (puerro), 1 1/2 EL gehackte weiße Zwiebel (cebolla blanca), 1 EL Tomatenmark (tomate concentrado), 1/2 g Safran in Fäden (azafrán en hebras), 80 g Butter (mantequilla) und Olivenöl (aceite de oliva)*

Linsen waschen und mit 1,5 l Wasser zum Kochen bringen, ca. 40 Minuten simmern lassen.

Die dicken Rippen aus dem Mangold heraus schneiden. Grüne Blätter aufeinander legen, zweimal der Länge nach und einmal quer in ganz feine Streifen schneiden. Mangold gut waschen. Lauch auf der hellen Seite über Kreuz einschneiden, so lässt er sich besser waschen, dann in Scheiben schneiden.

In einem Bräter oder einer sehr großen Pfanne Butter mit zwei Esslöffeln Olivenöl heiß werden lassen, Zwiebelwürfel auf mäßigem Feuer ein paar Minuten andünsten, ohne dass sie Farbe nehmen. Lauch und Mangold zufügen, Hitze vergrößern, eventuell noch Öl zugeben. In etwa zehn Minuten gar dünsten. Vorsichtig salzen, pfeffern und das Tomatenmark unterrühren.

Wenn die Linsen gar sind – vielleicht muss auch mehr Wasser nachgegossen werden –, die Hälfte mit dem Mixstab pürieren und wieder zurück in den Topf geben. So wird das Ganze sämig. Das gegarte Gemüse zufügen, den Safran dazu und die Suppe noch ein paar Minuten köcheln lassen. Nochmals abschmecken, denn die Linsen waren ja noch nicht gewürzt.

Wer's scharf mag, gibt einen bis zwei Teelöffel Curry dran. Das Tomatenmark kann man in diesem Fall weglassen, der Safran darf aber nicht fehlen. Am besten Heiß servieren.

### Gelbe-Linsen-Creme mit Schnittlauch

Für 6 Pers.: 340 g gelbe Lin-

*sen (lentejas amarillas), 4 Scheiben geräucherter Speck (bacon ahumado), 2 mittelfeße Zwiebeln (cebollas), 3 Stangen Sellerie (apio), 3 Knoblauchzehen (ajo), 50 ml Olivenöl (aceite de oliva), 1 Lorbeerblatt (laurel), 1 EL gehackte Petersilie (perejil), 4 Kardamomkapseln (granos de cardamomo), 2 EL Curry, Salz (sal), Pfeffer (pimienta); Garnitur: ein Bund Schnittlauch (cebollino), 3 EL Olivenöl*

Linsen während einer halben Stunde in heißem Wasser einweichen. In einem Topf den gewürfelten Speck leicht in Öl anbraten. Wenn er Farbe nimmt, das geputzte und klein geschnittene Gemüse sowie den grob zerkleinerten Knoblauch zufügen. Linsen abgießen und zusammen mit den Kräutern und dem Kardamom zum Gemüse geben. 1 1/2 Liter Wasser zugießen, zum Kochen bringen, Hitze verringern, die Linsen in etwa 30 Minuten auf kleinem Feuer weich kochen. Curry zufügen, drei Minuten weiterköcheln, dann den Topf vom Herd nehmen.

Das Lorbeerblatt und die Kardamomkapseln herausfischen, Linsen zum feinen Püree mixen. Vor dem Servieren die Linsencreme nochmals erhitzen, den Schnittlauch in Olivenöl knusprig braten und die Creme damit garnieren.

### Linseneintopf mit Schweinbäckchen

*Zutaten: 500 g Linsen Pardinas, 1 kg Schweinbäckchen (carrilleras de cerdo), 1 süße Paprikawurst (chorizo dulce), 1 Flasche kräftiger, guter Rotwein, am besten Rioja, 2-3 rote Zwiebeln (cebollas rojas), 3-4 Knoblauchzehen (ajo), einige Karotten (zanahorias), etwas Sellerieknolle (raíz de apio), 4-5 Kartoffeln (patatas), 3-4 Chilischoten (chile), süßer, ungeräucherter Paprika (pimentón dulce), Kreuzkümmel (comino, optional), Salz, Pfeffer, Balsamico-Essig, Honig, Petersilie (perejil), Rosmarin (romero), Lorbeerblätter (laurel).*

Schweinbäckchen mit Senf, Rosmarin und Rotwein eine halbe Stunde marinieren. Linsen waschen und in kaltem Wasser zum Kochen ansetzen, Einweichen ist bei der Pardina nicht nötig, Kochzeit circa 3/4 bis 1 Stunde, am besten noch „al dente“ abgießen.

Chorizos in kleinen Stücken in einer Pfanne schmelzen, dann etwas Olivenöl dazu, Zwiebeln, Chili, Knoblauch, Karotten, Kartoffeln in kleinen Spalten hinzu, würzen, kurz angehen lassen (sofrito), mit dem restlichen Rotwein ablöschen, einkochen lassen, etwas Wasser hinzugeben, langsam köcheln, nur bis die Kartoffeln halbgar sind.

Schweinbäckchen trocknen und sehr sanft in Olivenöl anbraten, mit Marinade ablöschen, mit Wasser knapp bedecken, zirka 45 Minuten köcheln. Am Ende alles zusammengeben, auf Mini-Flamme vereinen. Ausbalancieren zwischen Säure, Süße, Salzigkeit, mit Hilfe von Balsamico, Honig und Salz. Ziehen und abkühlen lassen. Kalorienwert pro Teller stattliche 450 kcal – aber ich kann Ihnen garantieren, bei einem Teller bleibt es nicht.



Rinderroulade  
mit hausgem.  
Rotzucht

**El Barril**  
gut gegessen, gut getrunken, gut gelaunt  
Ihr deutsches Restaurant an der Las Marinas km 3,5  
Centro Comercial Las Velas in Denia

Kassler  
mit Sauerkraut  
und Püree

**DEUTSCHE HAUSMANNSKOST** Geöffnet Di - Sonntag  
Grünkohl mit Kassler und Kochwurst  
montag Ruhetag  
Kochwurst und Cordon bleu-  
Variationen, Entrecote, Pasta und div. Fischgerichte  
Wir freuen uns auf Ihre Reservierung

Jeden Donnerstag  
Schnitzelbuffet 15,90€  
ab 18.00 Uhr

03700 Denia, Las Marinas km 3,5 – Centro Comercial LAS VELAS  
Telefon: 966 425 107 – [www.elbarrildenia.com](http://www.elbarrildenia.com)

## Immobilien unter 200.000 €

Seit über 30 Jahren verwirklichen wir Träume unserer Kunden. Korrekter Verkauf und Kauf, inklusive Beratung mit Anwalt und Steuerberater. 100 % Garantie für Verkäufer und Käufer. Sie wollen verkaufen, wir haben Käufer. Rufen Sie mich unverbindlich an ☎ **608 608 911** oder E-Mail: [piedad@prgcoachinginmobiliario.com](mailto:piedad@prgcoachinginmobiliario.com)



**La Manga del Mar Menor.** Apartment in 1. Strandlinie! 2 Schlafz., 2 BZ, Terrasse, Meerblick, möbl., Klima, Garage, Gem. Pool, nur 50m zum Strand! 184.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere deutschen Kunden** suchen wir Objekte bis ca. 150.000 € in Orihuela Costa. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Villamartin, Reihenhaus,** Südseite, 2 Schlafz., BZ, Gäste-WC, möbliert, Klima, Balkon, Solarium, Garten, zentral & ruhig. 144.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Playa Flamenca.** Große sonnige Wohnung in geschl. Anlage, Top Qualität, Schlafz., Badez., möbl., Klima, Balkon, großer Gem.-Pool, zentral. 128.750 € ☎ **966 773 985**, **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Wir suchen für unsere polnischen Kunden:** Orihuela Costa, Haus oder Apartment, 2-3 SZ, möglichst 2 BZ, bis ca. 200.000 €. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Los Altos.** Reihenhaus, 3 Schlafz., 2 BZ, Klima, sep. Küche, teil-möbl., Terrasse, Solarium, Garten vorn, großer Keller, 2 Gem.-Pools. 199.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Für unsere spanischen Kunden** suchen wir Haus mit 2-3 SZ bis 200.000 € in Cabo Roig, La Zenia oder Playa Flamenca. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

## Immobilien ab 200.000 €

**Suchen für unsere irischen Kunden:** Apartment auf der Meerseite von La Zenia oder Cabo Roig, bis ca. 200.000 €. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**San Miguel de Salinas, Blue Lagoon.** Villa mit Einliegerwohnung, 700m² GS, 146m² WF, 3 SZ, 2 BZ, Gäste-WC, Klima, möbl., Solarium, Wintergarten, Autostellplatz, schön angelegter Garten, großer Pool. 359.000 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)

**Neu total saniertes Chalet** 88 m², Grundstück 890 m², ruhige Lage. Weitere Angaben unter <https://inmocaballero.com> Ref. 53A. Auskunft unter ☎ **+41 79 404 9945**



**Cabo Roig Meerseite.** Großes Eck-Apartment, 3SZ, BZ, große Terrasse, schöner Blick, möbl., Klima, Garten, Autostellplatz, fußläufig zum Strand! 239.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, [www.hf-immo.com](http://www.hf-immo.com)



**Villa Blue Lagoon** in Moraira zu vermieten! 3 Schlafzimmer, 3 Bäder, 10 x 5 m Pool, Ibiza Style (sehr modern und hochwertig voll eingerichtet). Kurz- und Langzeitvermietung möglich! E-Mail: [moraira@villabluelagoon.eu](mailto:moraira@villabluelagoon.eu) [www.villabluelagoon.eu](http://www.villabluelagoon.eu)



### Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

#### Weitere Infos:

[https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id\\_proc=19207](https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207)



Ihre **CBZ**

**Pensionierter Handwerker** sucht zu Langzeitmiete od. Kauf Haus od. Wohnung, Raum Calpe ☎ **619 971 176**

**Renternehepaar** sucht für die Zeit November/Dezember '26 - März '27 Wohnung/kl. Reihenhaus o.ä. in Albir/Altea. Tel: **+49-160-98 22 33 50**



### Autos

**Suche Mercedes Elegance** 220 - 240 Diesel Automat, Bj. ab 2010, kein schwarz, Ang. WhatsApp **696 506 940**

**Kaufe Autos** - Motorräder sowie Wohnmobile - Boote und Jetski's. ☎ **687 278 406**.

**Die Deutsche Autowerkstatt** in Guardamar - MARCOS COCHES. Die Werkstatt Ihres Vertrauens seit über 20 Jahren. E-Mail: [info@marcos-coches.com](mailto:info@marcos-coches.com), Tel. **+ Whatsapp: +34 611 472 742**



### KFZ-Dienstleistungen

**Kfz Ummeldung** D-Kennzeichen, Kontakt: Uwe Käser Verwaltungsb. Hotel Laguna (Cuidad Quesada) ☎ **965 208 222**, Whatsapp **687 623 473** Email: [service-costablanca@gmx.de](mailto:service-costablanca@gmx.de)

**Autoummeldungen**, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner [info@ecolexpartner.com](mailto:info@ecolexpartner.com), ☎ **965 703 475**



### Boote und Zubehör

**Bootsführerschein** an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. Yacht Tours, möchten Sie einen Geburtstag oder speziellen Tag auf Boot mit Freunden verbringen. Wir organisieren Ihre Yacht Tour, fragen Sie unverbindlich an. ☎ **606 051 000**.

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.

**CBZ**

## Hier können Sie Ihre Wortanzeigen aufgeben!

### CBN/CBZ GESCHÄFTSSTELLE

**BENISSA:** C/ Dr. Vicente Buigues, 4,  
Tel. **+34-617 368 999**, [wortanzeigen@cbn.es](mailto:wortanzeigen@cbn.es)



### ANNAHMEBÜROS:

**DÉNIA: SERVI BOX,**  
Patricio Ferrándiz, 40. Von Montag bis Freitag 8.30-14 und 17-19 Uhr



**JÁVEA: COSTA LEVANTE SERVICEBÜRO**  
Avda. de los Fueros, 2 (Local 12)  
schräg ggü. von der Guardia Civil,  
Montag - Freitag 9-16 Uhr

### LA MARINA - SAN FULGENCIO:

**Falken Tours:** Avda. de los Fueros, 2 (Local 12)  
Mar Báltico 8, Sector VIII, local 9 (hinter LIDL an der N-332),  
Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr

### ORIHUELA-COSTA:

**Falken Tours**  
La Zenia, ggü. Deutsche Bank,  
Avda. de la Playa, Edif. Madrid, 5,  
Montag - Freitag 9.30-13.30 Uhr, Samstag 10-13 Uhr



**Möchten Sie als Annahmestelle für uns tätig werden?**  
Bewerben Sie sich bei uns:  
[publicidad@cbn.es](mailto:publicidad@cbn.es) / Tel. **+34-617 369 005**



## Flughafendienste

Ihr **Flughafenservice** pünktl. + zuverläss., nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: **696 595 497**

**Flughafen Alicante** / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia **699 310 211**



## Chris Parking

Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439

www.chrisparking.com · info@chrisparking.com



## Umzüge und Transporte

# Hustrans

Transporte Deutschland • Spanien  
E-Mail: [hustrans@web.de](mailto:hustrans@web.de)

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

**Standort: Deutschland / Oranienburg**  
Tel.: 0049 3301 20 72 986  
Mobil: 0049 170 50 40 119

**Standort: Spanien / Daya Nueva**  
Mobil: 0034 622 393 299

Nächste Tour nach Spanien zwischen dem 10.1. und 14.1.2026 und zurück nach Deutschland zwischen dem 18. und 24.1.2026. Neumann Transporte, Tel. +34-635 853 990, +49-170 202 1071, Mail: [snsup.sven@yahoo.de](mailto:snsup.sven@yahoo.de)

## UMZÜGE GUT & FAIR

Deutschland ↔ Spanien

Beiladungen zu fairen Konditionen

Beiladungen Palettentransport  
Überführung Auto + Motorrad

[www.gutundfair.eu](http://www.gutundfair.eu)  
0049-681-938 15554  
info@gutundfair.eu

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ +34 602 437 707, [KHSIndalo@gmail.com](mailto:KHSIndalo@gmail.com)

## TRANSPORTE

Spanien - Deutschland - Spanien

Umzüge, Beiladungen  
(auch innerhalb Spaniens),  
Einlagerungen. Kostengünstig  
sicher!! **Siggi's**

**SERVICE-CENTER**

**0034 662 229 546**  
**0049 157 73352533**

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ 0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33



## Sanitär und Elektro

## Der deutsche Rohrdoktor

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!  
**Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!**  
Wurzelfräsen, Hochdruckreinigung,  
Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!  
Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung.

*\*Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!\**  
☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728  
Ihr deutscher Service an der Costa Blanca  
E-Mail: [tristan.buhl@freenet.de](mailto:tristan.buhl@freenet.de) · [www.derrohrdokter.jimdo.com](http://www.derrohrdokter.jimdo.com)

**Badsanierung Schmitt** - seit 1991! Ebenerdige Duschen - pflegegerecht. ☎ Jetzt unverbindlich beraten lassen: +49/178 3297823 +49/157 343 63942

Ihr **Haus-Elektriker**. Wir reparieren Wasserleitungen, Gas/Elektro-Boiler u. alle Haushaltsgeräte. ☎ 604 273 387



## Fenster und Türen

Markisen, Rolläden, Insektengitter, Terrassenverglasung, Fenster und Türen ☎ 966 402 079 oder 676 368 718 [www.cristallux.es](http://www.cristallux.es), [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)

## CRISTALLUX

- ✓ Terrassenverglasungen
- ✓ Glasdächer (fix + mobil)
- ✓ Fenster + Türen (PVC + ALU)
- ✓ Markisen
- ✓ Insektengitter
- ✓ Meisterbetrieb Metallbau (spez. auf Edelstahl/Inox)

Tel.: 966 402 079 · 676 368 718  
[www.cristallux.es](http://www.cristallux.es) · [info@cristallux.es](mailto:info@cristallux.es)  
C/ Tomas Edison 1, 03760 Ondara (Alicante)



## Heizung und Klima

Deutsche Infrarot-Heizelemente von infraNOMIC schon ab 295,00 €. Jetzt Sommerabbatt. DEJO 608 021 923



## Erneuerbare Energien

Photovoltaik, Klima, Wärmepumpe in Benissa, Calpe, Moraira. ☎ 603 282 712, <http://www.solarforfuture.info>



## Fliesen

## PETER FELD

FLIESENLEGERMEISTER

NEU unser Fliesenfachgeschäft/  
Ausstellung und Steinmetz in Pego

Granit, Marmor, Grabsteine, Estriche und sämtliche Fliesen und Platten arbeiten

Beratung und Verkauf in unseren NEUEN  
Geschäfts/Ausstellungsräumen in Pego, Carrer Denia, 112  
Tel. 619 006 314 (Deutsch) · 635 560 072 (Spanisch)  
E-Mail: [peterfeldfliesen@gmail.com](mailto:peterfeldfliesen@gmail.com) · [www.fliesencostablanca.com](http://www.fliesencostablanca.com)



## Maler

## Malerbetrieb Bolten

seit 1997

- sämtliche Malerarbeiten
- Innen und Außen
- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
- Firmensitz Teulada-Moraira

**Tel. 608 760 447**  
[malerbolten@gmail.com](mailto:malerbolten@gmail.com)

**Malerservice Robert** für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, [www.malerservice-robert.com](http://www.malerservice-robert.com)



**Deutscher Malermeister/Torre- vieja**, schnell, sauber, günstig: sämtl. Maler-/Verputzarbeiten u. hochw. Silikonversiegelung, innen / außen. Auch Kleinaufträge. ☎ 686 367 119, 966 775 893



## Computer

**Computer Tom**, seit 1997 Ihr Profi- Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, [www.computer-tom.com](http://www.computer-tom.com)

**Computerprobleme? Handy** streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder [info@bernhard-net.es](mailto:info@bernhard-net.es)

**Computerservice von und mit Herz!** IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, [www.rvhcomputer.com](http://www.rvhcomputer.com)



## Sat und TV

**DIGI-SAT** - Ihr Deutscher Satfachmann! Service von Valencia-Alicante zu fairen Preisen. Umrüstung von Analog auf Digital, HDTV, Installation Überprüfung und Zubehör. ☎ 693 508 041



## Bauunternehmen und Architekten

**DEUTSCHER ARCHITEKT**  
[www.quitec-valencia.es](http://www.quitec-valencia.es)  
Tel. 0034-687 819 521



## Arbeiten rund ums Haus

**Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“** übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverlässig. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. 665 013 960

**Renovierungen** aller Art. 30 Jahre Erfahrung, absolut vertrauenswürdig. Kostenlose Preisangebote ☎ Dan 632 238 193, Georg 624 554 548

**Polnisches Handwerkerteam:** Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.

**Deutsches Bauunternehmen** - Alle Art von Neubauten, Altbaurenovierung, Architektenbüro . Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Monatge. Hausisolierung/Energieeffizienz. Tel. 672 097 415 od. 616 346 400

**Deutscher erledigt** pünktlich u. zuverlässig. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolierung. Fenster/Türen Aluplast, Holz/ Landschaftsbau. Mobil 618 187 517

**Der BAU Fuchs** Sanierung-Renovierung -Umbau. [Kroppthomas@gmail.com](mailto:Kroppthomas@gmail.com) ☎ 630 881 200 / [Baufuchs.es](http://Baufuchs.es)

**Zuverläss. Deutscher** übernimmt Mauer-, Maler- und Fliesenarbeiten sowie alle Arbeiten rund ums Haus. 669 217 080

**Biete Handwerks- und Malerarbeiten** rund ums Haus und Garten. Raum Els Poblets, El Verger, Denia. ☎/Whats App 634 329 891, Markus.

**Dachdecker!!** Neu- und Reparaturen sowie Dachrinnen. ☎ 617 702 991 oder E-Mail: [spt48@yahoo.com](mailto:spt48@yahoo.com)

## Tore & Torantriebe Mende

Automatisierung von Toren jeder Art  
Garagen-Sektionaltore  
· Rollltore · Einfahrtstore  
**Markisen u. Insektenschutz**

Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kosten- voranschlag von Dénia bis Torrevieja

**Markus Mende**  
**Alfaz del Pi**  
Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946  
E-Mail: [torantriebe-mende@outlook.de](mailto:torantriebe-mende@outlook.de)



**Pol. Handwerker.** Renovierung, Maler- Putz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel 610 020 024

**Deutsche Bau-Fachfirma** mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelpfävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp.



## Garten

**Palmen** beschneiden, gr. Bäume fachmänn. fällen, schnell/preisw. Kiesarbeiten und Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein und Kies. Kostenlose Preisangebote Dan ☎ 632 238 193

**Schneiden/Trimmen** v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährd. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. 600 675 956. 24h-Serv. [costablancagarden@gmail.com](mailto:costablancagarden@gmail.com)

**Alle Gartenarbeiten**, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

**Der Gartendoktor** plant und baut Ihre grüne Wohlfühlloase. Indiv. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193

**Der Gartendoktor** - seit 16 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193



## Hausverwaltung

**Hausverwaltung im Großraum Dénia.** Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430



## Pooltechnik

**ROS® solar-rapid®**

**Schwimmbad-Heizung**

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Effizient und langlebig
- ✓ Qualität MADE IN GERMANY
- ✓ 40 Jahre am Markt
- ✓ Keine Unterhaltskosten

**Tel.: 00496047-2393**  
**Fax: 00496047-160317**  
**www.roos-system.com**

**Sonnen-Wärme ist kostenlos!**

**Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. Tel.: 00496047-2393**

**UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST**

Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie! Strahler, Gitter ersetzen und Lecks beheben, ohne Ihren Pool zu entleeren.

**622 696 373 Vicente (engl./span.)**  
**contact@workinpools.com (für Fragen in Deutsch)**  
**www.workinpools.com**



## Stellenangebote

**Suche Bürokraft** für Rezeption, Deutsch, Englisch, Spanisch Voraussetzung. GR Torrevieja. Versicherungs-Agentur Kaleja ☎ 649 005 875

**Wir suchen Verstärkung** für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ 966 773 653

**Wir suchen Sie!** Alt eingesessenes Unternehmen sucht Verkaufstalente zur Vertriebsunterstützung, sowohl im Raum Calpe als auch in und um Torrevieja. Sie kennen sich an der Costa Blanca aus und sind hier selbstständig tätig? Sie sprechen Spanisch, sind digital fit und haben bereits Erfahrungen in der Verkaufsberatung? Dann senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung an [bewerbungcostablanca@gmail.com](mailto:bewerbungcostablanca@gmail.com)

**Möchten Sie auch auf diesen Seiten erscheinen?**

**Wir beraten Sie gerne!**



## Steuern, Recht, Beratung

**Kanzlei Gohlke.** Abogado Thorsten Gohlke. Kompetente Rechtsberatung an der Costa Blanca im spanischen Recht. Unverbindliche Anfragen per Mail: [tgohlke@gmail.com](mailto:tgohlke@gmail.com) oder ☎ (0034) 629 533 195.

**Steuer Model 210** Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ 606 051 000 od. [info@olivermarkreichardt.es](mailto:info@olivermarkreichardt.es)

**NIE, Residencia, Führerschein, KFZ-Import/Ummeldung, Testamente/Erbschaft, Betreuung Hauskauf/Verkauf, Versicherungen.** ☎965 792 451. Weiteres: [www.costalevanteservice.com](http://www.costalevanteservice.com)



## KANZLEI DYLLONG

**Martina Bürsgens-Dyllong** - Abogada inscrita  
 Rechtsanwältin (& Notarin) | Fachanwältin für Erbrecht  
**Hauptbüro Dortmund, Vertretung in ganz Spanien**  
 Telefon: 0049-231-2208377, [info@kanzlei-dyllong.de](mailto:info@kanzlei-dyllong.de), [www.kanzlei-dyllong.de](http://www.kanzlei-dyllong.de)



**Tel. 966 404 737**

**WWW.CORCUERACONSULTING.ES**

Büros in Els Poblets und Dénia

- Steuerberatung
  - ✓ Nicht-Residenten
  - ✓ Residenten
  - ✓ Selbstständige
  - ✓ Unternehmen
- Vermögensverwaltung
- Abwicklung
  - ✓ Erbschaften
  - ✓ Schenkungen
  - ✓ Immobilien



## Versicherungen

### Caser Expat Insurance

### Beste Versicherungen für Expats

Wir bieten Ihnen das geeignete Versicherungsprodukt an.

Ihr persönliches Angebot erhalten Sie unter: [admonexpatriate@caser.es](mailto:admonexpatriate@caser.es)

Wollen Sie unser Versicherungsagent werden? Bitte kontaktieren Sie uns: [caserexpatinsurance.com](http://caserexpatinsurance.com)



## Zahnärzte, -techniker

**clínica dental kirchner**  
 Deutsche Zahnarztpraxis

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

**Carrer Dr. Fleming, 15**  
**03710 CALP**

**96 583 2844**  
 Notfälle: 620 69 79 09

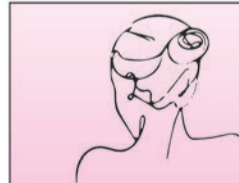
[www.k-dental.eu](http://www.k-dental.eu) [info@k-dental.eu](mailto:info@k-dental.eu)



## Wellness und Kosmetik

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin! Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clinica Austria) Tel. 965 841 901

**Gruber Kosmetik** – Med. Fußpflege Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588, [www.gabrieleschmitz-kosmetik.com](http://www.gabrieleschmitz-kosmetik.com)



**Hair & More**  
**Tel.: 711 063 776**

### Alles unter einem Dach

**Friseur unisex**  
**Medizinische Fußpflege**  
**Kosmetikbehandlungen**

Genügend Parkplätze vorhanden!

La Guardia Park, Balcon al Mar  
 Carrer de la Fàlia 2 · 03730 Xàbia



## Sonstiges Gesundheit

**Genug gewartet** – der richtige Moment ist jetzt! 1:1 Coaching für Abnehmen, Muskelaufbau und Gesundheit. Kontakt: ☎ +34 641 447 017

**Heilende Hände** in Calpe. Leiden Sie unter körperlichen anhaltenden Beschwerden? Biete Hilfe auch mit Hausbesuch. Tel: 695 770 825



## Pflege und Betreuung

Biete **Pflege/Alltagshilfe** mit Referenzen in Raum Benissa, Calpe, Moraira, Javea. ☎ 633 053 816



## Pflegegeldanträge sowie Pflegegeldhöhung und Verhinderungspflege

schnell – diskret – erfolgreich

Sie erhalten schon jahrelang Pflegegeld? Wir holen mehr für Sie raus! Bezahlung nur bei Erfolg.

**Tel. +34-643 299 473**



## Sprachen & Unterricht

**Lernen Sie Spanisch!** Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. ☎65607446, ☎636800692

**Vereidigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher** (Deut, Span, Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ 619 737 396, [pweinert@gmx.de](mailto:pweinert@gmx.de)

**Spanisch mit Erfolg** - erfahrener Lehrer erteilt Einzelunterricht intensiv, jedoch ohne Stress. Im Raum Dénia - Javea. Info ab 19 Uhr ☎ 966 425 836



## Kontakte

**Verwöhne Dich** zu Hause mit Erotikmassage und mehr. ☎ 686 094 328 Dénia.

**Valeria, attraktive** brasilianische Blondine. Tantra Massagen und alles andere, was du dir wünschst! Privates Studio Dénia ☎ 652 587 231



## Freizeit

**Langzeiturlauberin** in Calpe sucht deutschsprachige w/m, -/± 80, für nette Gespräche, Spaziergänge sowie Cafe-/Restaurantbesuche. E-Mail: [krexforth@gmail.com](mailto:krexforth@gmail.com)

Zur Betreuung regionaler Werbekunden und der Gewinnung von Neukunden an der Costa Blanca suchen wir engagierte Persönlichkeiten, die unser Team als

## Medienberater(in) tatkräftig unterstützen.

### Ihr Profil:

- Sie sind kontaktfreudig, argumentationsstark und überzeugen durch Ihr sympathisches und gepflegtes Auftreten.
- Sie sind in der Region ansässig und haben einen eigenen PKW.
- Sie haben Deutsch- und Spanischkenntnisse in Wort und Schrift.
- Sie haben idealerweise bereits Erfahrungen im Vertrieb, arbeiten strukturiert und zielorientiert.
- Der Umgang mit E-Mail und Internet ist für Sie selbstverständlich.
- Ein „Nein“ wirft Sie nicht um, sondern motiviert Sie.

### Wir bieten Ihnen:

- Die Mitarbeit in einem engagierten Team, das Sie bei Ihrer Arbeit unterstützt.
- Eine gezielte Einarbeitung. Unsere Produkte sind am Markt etabliert und überregional bekannt.
- Flexible Arbeitszeiten.
- Eine ergebnisorientierte Provision, die nach oben offen ist.

**Begeistern Sie Ihre Kunden von unseren Print- und Online-Produkten! Bewerben Sie sich jetzt!**

Senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung noch heute an: [publicidad@cbn.es](mailto:publicidad@cbn.es)  
 Costa Verlag, S.L. | C/ Dr. Vicente Buigues, 4 | 03720 Benissa (Alicante)







Ayuntamiento  
**ALBACETE**

# FÜHLE ALBACETE!



***Albacete ist Leben, richtig viel Leben!***



@albacete\_turístico